

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 18 DÉCEMBRE 1907.

Projet de Loi complétant et modifiant les lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837 sur les mines.

(Voir les n^{os} 41 et 57, session de 1905-1907; 5, 10, 12, 14, 17, 20 et 26,
session de 1907-1908, du Sénat.)

AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT.

ART. 33.

En attendant qu'une loi spéciale règle ce qui concerne la pension des ouvriers mineurs, les concessionnaires des mines concédées postérieurement au 7 février 1905 seront obligés d'affilier leurs ouvriers à la Caisse générale de Retraite sous la garantie de l'État.

Les règles d'après lesquelles cette affiliation sera réalisée seront déterminées par arrêté royal conformément aux dispositions suivantes :

Les versements annuels que les concessionnaires seront tenus d'effectuer sur chaque livret ne seront pas inférieurs à trente francs, dont la moitié sera à charge de l'ouvrier et pourra être prélevée sur le salaire.

ART. 33.

In afwachting dat hetgeen betrekking heeft op het pensioen der *mijnwerkers* door eene bijzondere wet wordt geregeld, zijn de vergunninghouders der na 7 Februari 1905 vergunde mijnvelden verplicht hunne arbeiders aan te sluiten bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat.

De wijze waarop [deze aansluiting moet geschieden, wordt bij koninklijk besluit geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen :

De jaarlijksche storting, die de vergunninghouders verplicht zijn te doen op elk boekje, mogen niet minder bedragen dan dertig frank, waarvan de helft ten laste van den werkman komt en van het loon kan worden afgetrokken.

Le montant de ces versements est réduit proportionnellement lorsqu'il s'agit d'ouvriers qui n'ont été employés qu'une partie de l'année.

La part à supporter par les concessionnaires sera versée à capital abandonné.

La part incombant aux ouvriers pourra être versée à capital abandonné ou à capital réservé ; les titulaires des livrets auront la faculté d'indiquer le mode de versement et de fixer l'entrée en jouissance des rentes acquises par leur participation.

*Le Ministre de l'Industrie
et du Travail,*

Het bedrag dezer stortingen wordt in evenredigheid verminderd, wanneer het arbeiders betreft die slechts gedurende een deel van het jaar werkzaam waren.

Het ten laste van de vergunninghouders komende deel wordt gestort met afstand van het kapitaal.

Het deel, dat ten laste van de werklieden komt, kan worden gestort met afstand van het kapitaal of met voorbehoud van het kapitaal ; de houders der boekjes hebben het recht de wijze van storting te bepalen en vast te stellen op welk oogenblik zij in het genot treden van de renten verworven door hunne aansluiting.

*De Minister van Nijverheid
en Arbeid,*

ARM. HUBERT.